

SAN JOA NAK

ekainak 22-25



TOLOSA



Sanjoanak 2023

Ekainak 22-25

TOLOSA



San Joan 2023 kartel
lehiaketaren irabazlea:
Ángel Blanco Egoskozabal

Ostirala

16

19:30

Isidro Larrañaga Akordeoi Orkestraren kontzertua, Lopez Medizabal plazan.

Concierto de la Orquesta de Acordeones Isidro Larrañaga en la plaza Lopez Mendizabal.

19:30

Beotibar pilotalekuan, San Joan Zesta-Punta txapelketaren finalerdiak (Beotibar C.D).

En el frontón Beotibar, semifinales campeonato de San Juan de Cesta Punta (Beotibar C.D).

Larunbata

17

10:00

XLIII. Jose M^a Anza Memoriale txirrindulari-lasterketaren irteera San Franziskotik Oriako Txirrindulari Eskolak antolatuta.

Salida desde San Francisco de la prueba ciclista XLIII Memorial José M^a Anza, organizada por Oriako Txirrindulari Eskola.

10:30

Haurren entzierroa. Irteera Plaza Berritik.

Encierro infantil. Salida desde Plaza Berria.

11:30

Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren irteera Plaza Zaharretik

Salida desde Plaza Zaharra de la comparsa de Gigantes y Cabezudos.



Tolosako Koadrilen Egunari hasiera emango zaio Plaza Berrian. Txosnagunean hamaiketakoa, Joselontxos txarangarekin eta GiroArte dultzaina taldearekin.

Concentración de cuadrillas en Plaza Berria. Almuerzo en la zona de txosnas, con la charanga Joselontxos y el grupo de dulzainas GiroArte.

12:00
Koadrila eguneko txupinazoa Plaza Berrian.

Chupinazo del día de las cuadrillas en Plaza Berria.



14:00
Koadrilen herri-bazkaria, Euskal Herria plazan.

En Euskal Herria plaza, comida popular de cuadrillas.

16:00
Erromeria Iratzar taldearekin, Euskal Herria plazan.
Romería a cargo del grupo Iratzar en Euskal Herria plaza.

18:00
Larrain dantza Tolosako Dultzainariak taldearekin, Euskal Herria plazan.

Larrain dantza en Euskal Herria plaza a cargo del grupo Tolosako Dultzainariak.

18:30
Kalejira Mulambo perkusio-taldearekin, Euskal Herria plazatik Plaza Berria.

Kalejira con el grupo de percusión Mulambo desde Plaza Euskal Herria hasta Plaza Berria.



19:00
Berdura plazan, San Joan Sagardo Txapelketa. Txapelketa bitartean, dastaketa: bakailaoa, sagardotan egositako txorizoa eta sagardoa. Antolatzailea: Batasuna elkartea.

En Berdura plaza, Campeonato San Juan de Sidra. En el transcurso de la prueba, degustación gratuita de bacalao, chorizo a la sidra y sidra. Organizado por la sociedad Batasuna.

20:00
Kalejira Fresa Morango-rekin Plaza Berritik abiatuta.

Kalejira desde Plaza Berria con Fresa Morango.

23:00
Kontzertua Plaza Berrian: Bengo eta Etxepe.

Concierto en Plaza Berria: Bengo y Etxepe.

23:30
Jainekin txaranga kalez kale ibiliko da.

La charanga Jainekin recorrerá las calles de la Villa.

12:00
Tolosa Kantari taldea kalez kale ibiliko da, herria kantuz alaitzen.

El grupo Tolosa Kantari recorrerá las calles de la Villa.

12:15
BatuMore Batukada feminista kalez kale ibiliko da.

Batucada feminista: BatuMore, recorrerá las calles de la Villa.



Igandea

18

Haurren Hiria Zumardiaundian



10:30

Eskulanak haurrentzat.
Manualidades para niños y niñas.

11:30

Zirikazirkus haur ikuskizuna.
Espectáculo infantil Zirikazirkus.

13:00

Kontzertua: Muare.
Concierto: Muare.

11:30

Oroimen kontzertua
Buru Bihotz elkartearekin
elkarlanean, Orkestina
Band Jazpana taldearen
dantzaldia.

Concierto para la memoria en
colaboración con la asociación
Buru Bihotz, baile del grupo
Orkestina Band Jazpana.

19:00

Euskal Herria plazan
Tolosako Udal Txistulari
Banda antolatuta, txistulari
kontzertu berezia. Euskal
Herriko txistulariak eta
musikari gonbidatuekin.
Gonbidatu berezia: Alex
Sardui (Gatibu).

Concierto de txistu, organizado por
la banda municipal de txistularis
en Euskal Herria plaza, con
músicos invitados. Invitado
especial: Alex Sardui (Gatibu).

20:30

Plaza berrian Puro
Relajoren kontzertua.

Concierto de Puro Relajo en Plaza
Berria.



10:30

Jubilatuentzako meza San
Frantzisko elizan.

Misa en San Francisco para las
personas jubiladas.

11:30

IV. Helduen Egunaren
hasiera Iturriza, Harizpe
eta Beti Gazteak elkarteek
antolatuta. Alde Zaharrea.

Inicio del IV. Día de los/las personas
mayores organizado por Iturriza,
Harizpe y Beti Gazteak, en Alde
Zaharra.

14:00

Helduen bazkaria
Zerkausian eta dantzaldia.

Comida de mayores en el Zerkausi
y bailables.

19:30

Et Incarnatus orkestraren
solstizio kontzertua Urkizun.

Concierto de solsticio de la orquesta
Et Incarnatus en Urkizu.

17:00

Udal Txistulari Bandak, antzinako erronda-bidea eginez, San Joan zortzikoa joko du.

La Banda Municipal de Txistularis, realizará el recorrido de la antigua ronda, tocando el zortziko de San Juan.

17:00

Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren irteera, Gernikako Arbola Lorategitik.

Salida desde Gernikako Arbola lorategiak de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

17:00

Beotibar pilotalekuan San Joan Zesta-Punta txapelketaren finala (Beotibar C.D.)

En el frontón Beotibar, final del campeonato de San Juan de Cesta Punta (Beotibar C.D.)

18:00

Jaien hasiera iragartzeko, txupinazoa udaletxeko balkoitik eta kanpai-iraulketa.

Lanzamiento del chupinazo desde el balcón de la Casa Consistorial para el anuncio del comienzo de fiestas y volteo de campanas.



18:00

Iraunkorrek txaranga kalez kale ibiliko da.

La charanga Iraunkorrek recorrerá las calles de la Villa.

19:45

Udalbatza Plaza Zaharretik Udal Txistulari Bandak lagunduta abiatuko da Arrameleko San Joan kaperako bezperetan eta arrats otoitzetan parte hartzeko.

La Corporación municipal partirá de Plaza Zaharra junto a la banda municipal de txistularis, para asistir a las tradicionales vísperas y completas en la capilla de San Juan de Arramele.

19:00

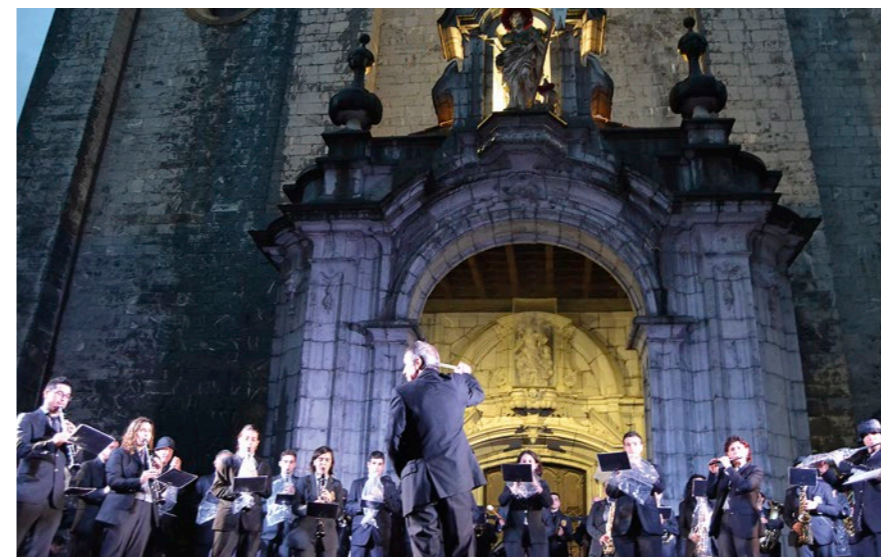
Plaza Zaharrean, haurrentzat San Joan su txikia, Tolosako Musika Eskolako Ikasleen bandarekin.

En Plaza Zaharra fogata infantil de San Juan con la banda de música del alumnado de la Escuela Municipal de Música.

San Joan sua piztuko da Andre Maria plazan, Udalbatza bertan dela. Ondoren, Udaberri dantza taldeak, Hodeiertz abesbatzak eta Tolosako Udal Musika Bandak jardungo dute. San Joan zortzikoa jo ondoren, Musika Banda kalez kale ibiliko da.

22:00

Tradicional fogata de San Juan en Andre María plaza presidida por la Corporación; actuación del grupo Udaberri Dantza Taldea, la coral Hodeiertz y la Banda Municipal de Música de Tolosa, que interpretará el zortziko de San Juan, recorriendo a continuación las calles de la Villa.



23:00

**Kontzertua Plaza Berrian:
Eire + J. Martina**

En Plaza Berria, concierto:
Eire + J. Martina.

23:00

**Kontzertua Lopez Mendizabal pasealekuan:
La Jodedera**

Concierto en Lopez Mendizabal
pasealekua: La Jodedera.

07:00

Zinegotziei deia, Udal Txistulari Bandaren eskutik.

Llamada a las concejales y concejales a cargo de la Banda Municipal de Txistularis.

08:30

Diana, Tolosako Udal Musika Bandaren eskutik.

Diana a cargo de la Banda Municipal de Tolosa.

08:45

Diana, Tolosako eta Iruñeko Udal Txistulari Banden eskutik.

Diana a cargo de las Bandas Municipales de Txistularis de Tolosa y Pamplona.

09:00

Diana, Tolosako Dultzaineroak taldearen eskutik.

Diana a cargo de Tolosako Dultzaineroak.

09:30

Plaza Zaharrea eskopetariak eta Udal Musika Banda bilduko dira. Diana, desfilea eta, ondoren, San Joan Alardea, Gipuzkoako antzinako foru-milizien oroimenez, Udalbatza buru dela.

Concentración en la plaza Zaharra de las distintas compañías de escopeteros y escopeteras, junto con la Banda Municipal de Música. Diana, desfile y posterior celebración, en recuerdo de las antiguas milicias forales guipuzcoanas, del Alarde de San Juan, presidida por la Corporación municipal.





10:00

Meza Nagusia Andre Maria parrokian. Santa Maria Kaperak parte hartuko du.

Ondoren, prozesioa. Bertan parte hartuko dute Udalbatzak, kofradiek, Bordon dantzariak, Tolosako eta Iruñeako Udal Txistulari Bandak, Udal Musika Bandak eta erraldoiek; aldi berean, elkarreetako eskopetariak ordenantzetako salbak botako dituzte betiko tokietan. Elizkizunak amaitu ondoren, eskopetari konpainiak Euskal Herria plazan bilduko dira berriro, bertan azken deskargak egiteko.

Solemne misa mayor en la parroquia de Santa María con la participación de la Capilla Santa María. A continuación, tradicional procesión de San Juan Bautista, con asistencia del Excmo. Ayuntamiento en corporación, con la participación de cofradías, Bordon dantzaris, las Bandas Municipales de Txistularis de Tolosa y Pamplona, la Banda Municipal y gigantes; simultáneamente los y las escopeteras de las sociedades, descargarán las salvas de ordenanza en distintos lugares del recorrido. Terminados los actos religiosos, nueva concentración de compañías en la plaza Euskal Herria. Descargas finales.



13:00

Kontzertua, Berdura plazan, Udal Musika Bandarekin eta Tolosako eta Iruñeko Udal Txistulariekin.

En Berdura plaza, concierto a cargo de la Banda Municipal de Música de Tolosa, junto con las Banda Municipal de Txistularis de Tolosa y de Pamplona.

17:00

Udalbatza, Udal Txistulari Banda, Udal Musika Banda, txistulari, bordondantzari eta eskopetariak Plaza Zaharretik abiatuko dira, Andre Maria eliza nagusiko bezperetara joateko. Ondoren, Arrameleko San Joan kaperan izango diren arrats otoitzetan parte hartuko dute. Elizkizuna amaitzean Trianguloan bilduko dira, bertan Udalbatzak Esku-aldatzeko soinua eskainiko du, eta azken deskargak egingo dira. Ondoren, Udalbatza Zumardiaundira joango da eta ohiturazko Aureskua dantzatuko da bertan.

El Ayuntamiento en corporación junto con banda municipal de txistularis, Banda Municipal de Música, bordondantzaris, escopeteros y escopeteras partirá de Plaza Zaharra para asistir a las tradicionales vísperas en la iglesia parroquial de Santa María y a continuación a las completas en la capilla de San Juan de Arramele. Terminados los actos religiosos acudirán al Triangulo, donde la Corporación Municipal ofrecerá el Esku-aldatzeko soinua, y tendrán lugar las descargas finales. Seguidamente la Corporación se dirigirá a Zumardiaundia, donde se bailará el tradicional auresku.

20:00 eta 23:30

Kalean txaranga kalez kale ibiliko da.

La charanga Kalean recorrerá las calles de la Villa.

23:00

Erromeria Plaza Berrian: Muxutruk.

En la plaza Berria romería con Muxutruk.

23:30

Dantzaldia Joxe Mendizabalekin, Lopez-Mendizabal pasealekuan.

Bailables a cargo de Joxe Mendizabal en Lopez-Mendizabal pasealekua.

23:00

Suak: Vulcano piroteknia.

Fuegos artificiales: Pirotecnia Vulcano.



25

11:00

Haurrentzako jolas parkea
Alondegia plazan.

Parque infantil en Alondegia plaza.

12:00

Bertso jaialdia Berdura
plazan: Amaia Agirre, Jexux
Mari Irazu, Maialen Lujanbio
eta Unai Mendizabal.
Gai-jartzen: Iker Iriarte.

En Berdura plaza festival de
bertsolaris: Amaia Agirre, Jexux
Mari Irazu, Maialen Lujanbio y Unai
Mendizabal. Presentador: Iker Iriarte.

12:00

Txan magoa haur
ikuskizuna Alodegia plazan.

Espectáculo de Txan Magoa en
Alondegia plaza.

16:00

Haurrentzako jolas parkea
Alodegia plazan.

Parque infantil en Alondegia plaza.

17:00

Sokamuturra Plaza Zaharra
eta Solana kalean.

Sokamuturra en la Plaza Zaharra y
Solana kalea.

18:00

Herri kirolen erakustaldia
Trianguloan.

Exhibición de deporte rural en el
Triangulo.

19:00

Tio Teronen Semeak
taldearen dantza-ikuskizuna
“Festamentua” Euskal Herria
plazan.

Espectáculo de baile “Festamentua”
de Tio Teronen Semeak, en Euskal
Herria plaza.

22:30

Tolosa C.F.

URDIÑAK 100 URTEZ kontzertua.

Concierto URDIÑAK 100 URTEZ.

Oria ibaian (Zerkausiaren parean).
En el río Oria (frente al Tinglado).

Partaideak / Participantes:
Verde Prato, Mirua, Tenpora
(Elene Arandia), Antton Telleria eta
Hodeiertz Abesbatza.

Hari laukotea, Haize hirukotea,
Bateria, baxu eta pianoa. / Cuarteto
de cuerda, trío de viento, batería, bajo
y piano.

TAKEko arraunlariak eta Zumardiako
Piragüistak. / Remeras/os del TAK y
Piragüistas de Zumardia.

Musika zuzendaritza eta moldaketak
Dirección musical y adaptaciones:
Juantxo Zeberio Etxetxipia

Zuzendaritza artistikoa eta ekoizpena
Dirección artística y producción:
Xabi Lozano eta Juantxo Zeberio
Etxetxipia.



AGENDA

KULTURA

Ekainak/ Junio_10

12:00 / 18:00. Udal Dantza Tailerraren ikasturte amaierako ikuskizuna Leidor aretoan. / En el Leidor espectáculo de fin de curso del Taller Municipal de Danza.

Ekainak/ Junio_16

20:00. AUSARDIA antzezlana Kultur Etxeko antzerki-tailerreko ikasleen eskutik, Leidor aretoan. / Teatro en el Leidor, AUSARDIA a cargo del alumnado del taller de Teatro de la Casa de Cultura.

Ekainak/ Junio_17

18:00. Laket taldearen kontzertua 3 tabernan. / Concierto de Laket en 3 taberna.

Ekainak/ Junio_23

18:00. DISTOPIA elektro txaranga Oria kalean. / Elektro txaranga DISTOPIA en la calle Oria.

23:00. MUCALINDA taldearen kontzertua 3 tabernan. / concierto de MUCALINDA en 3 taberna.

Ekainak/ Junio_24

18:00. MAKULU KEN taldearen kontzertua 3 tabernan. / Concierto de MAKULU KEN en 3 taberna.

Ekainak/ Junio_27

19:30. E28, LGTBI+ Harrotasunaren Nazioarteko Egunaren harira, Zinegoak, Bilboko LGTBIQ+ Nazioarteko Zinema eta Arte Eszenikoen Jaialdia. Laburmetraiak TOPICen. / Con motivo del 28J, Día Internacional del Orgullo LGTBI+, Zinegoak, Festival Internacional de Cine y Artes Escénicas LGTBIQ+ de Bilbao. Cortometrajes en el TOPIC.

Ekainaren 22tik uztailaren 8ra Del 22 de junio al 8 de julio

Aranburu Jauregian, Kultur Etxeko arte plastikoen lantegietako ikasleen lanen erakusketa. / En el Palacio Aramburu, exposición de obras del alumnado de los talleres de artes plásticas de la casa de cultura.

Ekainaren 29tik uztailaren 2ra Del 29 de junio al 2 de julio

Tolosandblues: Blues Morning Singers, Micky and The Buzz, Mingo Balaguer/Pablo Sanpa Blues Band, Fake Cousins, Cecylia Mestres & The Candy Kings, Shanna Waterstown, Balta Bordoï & The Bad Boys eta Tommy Castro & The Painkillers.

KIROLA

Ekainak/ Junio_10

09:00-13:30. 3X3 Saskibaloï txapelketa Alondegia plazan. **15:30-21:00** San Frantziskon (TAKE). / Campeonato de baloncesto 3X3 de 9:00 a 13:30 en Alondegi plaza y de 15:30-21:00 en San Francisco (TAKE).

09:00-19:00. Futbol Txapelketa Urtzi Memoriala Berazubi estadioan (Tolosa C.F.). / Campeonato de fútbol Memorial Urtzi en el estadio Berazubi (Tolosa C.F.).

09:00-20:00. Igeriketako San Juan saria Usabal kiroldegian (Tolosaldea IKT). / Premio San Juan de natación en Usabal kiroldegia (Tolosaldea IKT).

15:00. Xake txapelketa Berdura Plazan. / Campeonato de ajedrez en Berdura plaza.

Ekainak/ Junio_11

08:45. T3T eta T2T Mendi Maratoiaren irteera, Triangulo plaza (Oargi M.E.). / Salida del Maratón de Montaña T3T y T2T en la plaza del Triángulo (Oargi M.E.).

18:00. Euskal Pentatloïaren 1. mailako finalak Tolosako Zezen Plazan (Aiztondo-Oarso K.E.) (EITB-ek zuzenean). / Final del Euskal Pentatlon en la plaza de Toros de Tolosa (Aiztondo-Oarso K.E.) (Directo en EITB).

Ekainak/ Junio_16

19:00. Gimnasia Erritmikoko emanaldia Usabal kiroldegian (Tolosa C.F.) / Exhibición de Gimnasia Rítmica en el polideportivo Usabal (Tolosa C.F.).

19:30. Beotibar pilotalekuan, San Joan Zesta-Punta txapelketaren finalerdiak (Beotibar C.D.) / En el frontón Beotibar, semifinales campeonato de San Juan de Cesta Punta (Beotibar C.D.).

Ekainak/ Junio_17

09:00. Eskubaloï txapelketa infantil mailan Usabal Kiroldegian. / Campeonato de balonmano infantil en Usabal Kiroldegia. (Tolosa C.F.).

10:00. XLIII. Jose M^a Anza Memoriala txirrindulari-lasterketaren irteera San Franziskotik (Oriako TXE). / XLIII Memorial ciclista José M^a Anza, salida desde San Francisco (Oriako TXE).

19tik 25era / Del 19 al 25

10:00-20:00. Sanjoanetako Tenis txapelketa Berazubin (Tolosa C.F.) / Campeonato de Tenis en Berazubi (Tolosa C.F.).

Ekainak/ Junio_20

10:00. XIII. Mus Txapelketa, Iturriza Jubilatuta eta Pentsionisten Elkartearen lokalean. / XIII Campeonato de Mus en el local de Harizpe, asociación de jubilados y pensionistas.

Ekainak/ Junio_21

11:30. Toka Txapelketa (emakumeentzat eta gizonezkoentzat) Harizpe Jubilatuta eta Pentsionisten Elkartearen lokalean. / Campeonato de toca (mujeres y hombres) en el local de Harizpe, asociación de jubilados y pensionistas.

Ekainak/ Junio_23

17:00. San Joan Zesta-Punta txapelketaren finala Beotibar pilotalekuan (Beotibar C.D.) / Final del campeonato de San Juan de Cesta Punta en el frontón Beotibar (Beotibar C.D.).

Ekainak/ Junio_24/25

09:00-20:00. Gipuzkoako igeriketa txapelketa (Infantilak, juniorrak, absolutuak) Usabal kiroldegian (Tolosaldea IKT). / Campeonato de natación en el polideportivo Usabal (Infantiles, Juniors, absolutos) (Tolosaldea IKT).

Ekainak/ Junio_25

12:00. Eskubaloïa Euskadi-Finlandia (jubenil mailan) Usabal kiroldegian (Tolosa C.F.). / Balonmano Euskadi-Finlandia (juveniles) en Usabal kiroldegia (Tolosa C.F.).

12:00. Sanjoanetako tenis txapelketa (finala) Berazubi Estadioan (Tolosa C.F.). / Final del campeonato de Tenis en el estadio Berazubi (Tolosa C.F.).

26tik 2ra / Del 26 al 2

10:00-20:00. Areto futboleko San Joan txapelketa Usabal kiroldegian (Kirolagunak elkarte). / Campeonato de San Juan de fútbol sala en Usabal (Kirolagunak elkarte).

GOGOAN IZAN

Ongi etorri Tolosara gurekin sanjoanez gozatzera.
Bienvenida/o a Tolosa a disfrutar de los Sanjuanes.

Jai alaiak eta gogotsuak nahi ditugu.
Queremos unas fiestas donde prime la alegría y la diversión.

Alkoholarekiko jarrera arduratsua izan.
Actitud responsable con el alcohol.

Parte hartu eta ondo pasa, baina errespetuz.
Participa y disfruta, pero con respeto.

Tolosak EZETZ! DIO indarkeria sexistaren aurrean. JOKA SANO. Ondo pasa, pasa gabe. #LIBRENonahi.
Tolosa ¡NO! ante la violencia machista. JOKA SANO. Diviértete, no lo dejes pasar no te pases. #LIBRENonahi

Edozein arazoren aurrean Tolosako Udaltzaingoa telefonora deitu (24 orduko arreta zerbitua): 943 67 58 58.
Ante cualquier problema llama al teléfono de la Policía Municipal de Tolosa (Asistencia 24 horas): 943 67 58 58.

Norbaiti zerbait gertatuz gero, lagundu iezaiozu.
Ayuda a quien lo necesite.

Sanjoanetan ere birziklatu, berrerabili eta zaborra gutxitu.
En Sanjuanes también recicla, reutiliza y reduce la basura.

Ez oztopatu garbiketako lanak.
No obstaculizar el trabajo del servicio de limpieza.

Komun publikoak erabili.
Utiliza los baños públicos.

AURRE KON- TUA

Gaueko musika emanaldiak	43.463 €
Eguneko musika emanaldiak	34.535 €
Beste ikuzinunak	19.003 €
Haur ikuskizunak	3.450 €
Su festa	6.000 €
Eskopetariak	20.007 €
Kuadrila eguna	17.920 €
Zezenak	1.500 €
Publizitatea	888 €
Gainontzeko gastuak	40.328 €
Guztira	187.094 €

ERASORIK GABEKO JAIEN ALDE, JARRERA AKTIBOA IZAN!

POR UNAS FIESTAS LIBRES DE
AGRESIONES SEXISTAS, ¡ACTÚA!

GUNE MOREA

INDARKERIA MATXISTARIK GABEKO GUNEA
Espacio libre de violencia machista

Ekainak
Junio

17-24

24:00 / 05:00

ANDRAGORA

Tolosaldeko
Emakumeen
Etxea

Emakumeon Plaza, 1
(Musika Eskola
ondoan / Junto a la
Escuela de Música)



JOKA SANO
Ondo pasa, pasa gabe!!!

943 675 858

Tolosako Udaltzaingoa
24 ordu arreta zerbitzua

Policía Municipal de Tolosa
Asistencia 24 horas



TOLOSA
berdinzalea